

“*Frammenti di Guerra*”  
Raccolta di poesie della 3'BL

# Le temps de la joie

---

L'amour, les mots  
La guerre, le silence  
Seulement un rêve:  
Le temps de la joie

L'amore, le parole  
La guerra, il silenzio  
Solo un sogno:  
Il tempo della gioia

# mud

Like a swamp of birds they  
arrive  
but fast, graceful and cruel as  
a spear  
And now I even fear to look  
out the window  
it took away my love, that  
flying shadow

Even though you were miles  
away from here  
I felt it on my body out of  
nowhere  
A silent dagger struck me in  
the back  
and suddenly I saw only black

# mud

Arrivano come uno stormo di  
uccelli  
ma veloci, leggiadre e crudeli  
come lance  
E ora ho anche paura di  
guardare fuori dalla finestra  
ha portato via il mio amore,  
quell'ombra volante

Anche se eri a miglia da qui  
l'ho sentito sul mio corpo dal  
nulla  
Un silenzioso pugnale mi ha  
colpito alla schiena  
e improvvisamente ho visto solo  
nero

# 热

---

之前,温暖的火光,  
燃烧暗黑黑的夜晚。  
现在只有寒冰,  
在太阳下面  
霜冻我的眼神。

*E il fuoco, che prima  
scaldava le notti scure  
ora è solo ghiaccio  
che gela il mio sguardo  
nei giorni di sole.*

# Il ricordo di te

E in quel momento capii cos'era  
la vita,  
un dono che ci diedero e che la  
morte portò via.

Tu, che mi hai amato in tale  
modo,  
di cui il ricordo mi lascia in gola  
un nodo.

Un'anima che viaggia nelle menti  
del tempo  
anche nell'oscuro futuro che avanza  
incombendo

E ora sola rimango  
con il tuo fantasma danzando  
nel luogo che insieme abbiamo curato  
e che "casa" abbiamo chiamato...

# Palabras de guerra

Si me dijeran que sin pan me  
quedara  
me mataría.

¿Qué sabemos de guerra,  
si de guerra ni palabras vimos?  
Pedir que nos desvelen sus secretos  
sería arrancarles el órgano vital  
por dentro  
y dejarles sin aliento

Quisiera jugar con mi hermano,  
contarle de mi amor pasado,  
pero no creo que me siga desde  
abajo...  
los oídos con migas de arena  
y sus gritos tapados por la tierra  
Cuerpo rígido como el arma que le  
apuntó  
Rígido como el hombre que lo  
ordinó.

# Palabras de guerra

Se mi dicessero che ho finito il pane  
mi ucciderei.

Cosa sappiamo della guerra?

Se non abbiamo nemmeno visto parole  
di guerra?

Chiedere di rivelarci i loro segreti  
sarebbe strappare il loro organo vitale  
dall'interno  
e lasciarli senza fiato

Mi piacerebbe giocare con mio fratello,  
per raccontargli del mio amore passato,  
ma non credo che mi seguirà dal basso...

Le orecchie con briciole di ghiaia  
e le sue grida coperte dalla terra

Il corpo è rigido come la pistola che gli  
è stata puntata contro  
rigida come l'uomo che l'ha comandata.



# w chowanego

Przybywasz bez ostrzeżenia,  
niegrzeczny, cichy  
jak niechciany gość  
na rodzinnym obiedzie  
a jednak ktoś cie zaprosił  
a może zawsze tam byłeś  
siedząc przy własnym stoliku  
po prostu bawiliśmy się w chowanego  
i myślałem, że będziesz liczyć w nieskończoność

Arrivi senza avvisare,  
maleducata, silenziosa  
come un ospite indesiderato  
a un pranzo di famiglia  
eppure qualcuno ti ha invitata  
o forse eri sempre stata lì  
seduta al mio stesso tavolo  
stavamo solo giocando a nascondino  
e pensavo saresti rimasta per sempre a  
contare

# Je te rappelle

---

Et quand je suis seule  
je te pleure en silence  
mais puis,  
je mets un faux sourire  
mes enfants ne doivent pas  
me voir souffrir

E quando sono sola  
ti piango in silenzio  
ma dopo,  
metto un sorriso falso  
i miei figli non devono  
vedermi soffrire

# ДОМ

---

Среди стрельбы  
Я почти слышу  
твой голос вдалеке  
убаюкивает меня, я улыбаюсь  
Я чувствую себя как дома

Tra gli spari  
sento quasi  
la tua voce in lontananza  
mi culla, sorrido  
mi sento a casa

Questa raccolta è composta da poesie scritte da noi studenti della classe 3'BL. Abbiamo deciso di riportarle nelle lingue che studiamo e nelle lingue che parlano alcuni nostri compagni che provengono da altre culture.

Perché in fondo la consapevolezza della guerra è un sentimento comune.